



Felice Lattuada

**LE PREZIOSE RIDICOLE**

Comedia lírica en un acto

*(estrenada el 9 de febrero de 1929)*

Libreto

Arturo Rossato

libretos  
e  
ÓPERA  
.es

Colección  
LIBRETOS DE ÓPERA

Título original: *Le Preziose Ridicole*  
de Arturo Rossato, extraído de la comedia homónima de Molière

Música de Felice Lattuada

Publicado por:

**libretosdeÓPERA.es**  
www.libretosdeopera.es

© de la traducción: Aitor Laiseca, 2023

© de esta edición: **libretosdeÓPERA.es** 2023

Bajo las sanciones establecidas por las leyes,  
quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización  
por escrito de los titulares del copyright, la reproducción total  
o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento mecánico  
o electrónico, actual o futuro –incluyendo las fotocopias y la difusión  
a través de Internet– y la distribución de ejemplares de esta  
edición mediante alquiler o préstamo público.

Identificador de Certificado Registro Safe Creative: 2307294922260-596EXP

© Todos los derechos reservados

## Personajes

LA GRANGE	tenor
enamorado rechazado	
CROISSY	barítono
enamorado rechazado	
GORGIBUS	bajo
buen burgués	
MADELON	soprano
hija de Gorgibus	
CATHOS	mezzosoprano
sobrina de Gorgibus	
MAROTTE	soprano
criada de las Ridículas	
EL MARQUÉS MASCARILLE	tenor
criado de La Grange	
EL VIZCONDE JODELET	barítono
criado de Croissy	
COROS Y COMPARSAS	
Silleteros · Criados · Caballeros · Damas · Músicos	

En un suburbio de París en 1630.

## ATTO UNICO

Un ampio salone. In fondo, a destra, una gran porta ad arco, si apre sopra a un portico che si perderà lontano con tutte le sue leggiadre colonnine a capitelli d'oro; a sinistra, pure nel fondo, una finestra «all'italiana» lascerà intravedere le cime delle piante del sottostante giardino. Due porte regolari nelle pareti del salone, metteranno nelle altre stanze. Un clavicembalo ingombro di musiche e vicino uno scaffale pieno di volumi. Doppieri, poltrone, divani, stoffe in broccatello: lezioso e festoso sfoggio del mille e seicento.

È quasi sera. Sotto al portico arde una lampada. Nel salone sono accesi dei doppiieri d'argento. Dalla finestra aperta si vede un lembo ancora azzurro di cielo che scolorirà a poco a poco.

*La Grange e Croissy, accigliati ed irritati, passeggiano su e giù pel salone, fermandosi di botto ad ogni passo, borbottando e riprendendo a camminare furiosamente.*

CROISSY  
Ridicole!

## ACTO ÚNICO

Un amplio salón. En el fondo, a la derecha, una gran puerta de arco, se abre sobre un pórtico que se perderá a lo lejos con todas sus encantadoras columnitas con capitelitos dorados; a la izquierda, también en el fondo, una ventana «a la italiana» dejará entrever las copas de los árboles del jardín de abajo. Dos puertas regulares en las paredes del salón, conducirán a otras estancias. Un clavicémbalo atestado de partituras y cerca un anaquel lleno de libros. Candelabros, butacas, divanes, telas en broccatello: cursi y festivo fulgor del mil seiscientos.

Es casi de noche. Bajo el pórtico arde una lámpara. En el salón hay dos candelabros de plata encendidos. Por la ventana se ve una franja todavía azul de cielo que se oscurecerá poco a poco.

*La Grange y Croissy, ceñudos e irritados, pasean arriba y abajo por el salón, deteniéndose de golpe a cada paso, mascullando y continuando el caminar furiosamente.*

CROISSY  
¡Ridículas!

LA GRANGE

Ridicole!

CROISSY

*(fermandosi di botto davanti all'altro)*

Signor La Grange!

LA GRANGE

*(fermandosi anche lui)*

Signore

du Croissy!

Schernire così un devoto amore?

CROISSY

Accoglierci con tanto disprezzo e villania?

LA GRANGE

Irridere?...

CROISSY

... sorridere ...

LA GRANGE

... tacer ...

CROISSY

... mandarci via?

LA GRANGE

... e questo per averle domandate in ispose?

*(riprendendo a camminare furioso)*

Ridicole!

CROISSY

*(come sopra)*

Ridicole!

LA GRANGE

¡Ridículas!

CROISSY

*(deteniéndose de golpe delante del otro)*

¡Señor La Grange!

LA GRANGE

*(deteniéndose también él)*

¡Señor

de Croissy!

¿Escarnecer así un amor devoto?

CROISSY

¿Recibirnos con tanto desprecio y villanía?

LA GRANGE

¿Zaherir...

CROISSY

... sonreír ...

LA GRANGE

... callar ...

CROISSY

... echarnos?

LA GRANGE

... ¿y esto por haberlas pedido en matrimonio?

*(sigue caminando furioso)*

¡Ridículas!

CROISSY

*(como antes)*

¡Ridículas!

CROISSY, LA GRANGE

*(fermandosi uno di fronte all'altro)*

Ridicole preziose!

*(Si guardano un momento e poi mettono in caricatura stizzosamente i vezzi, le movenze e la voce delle dame a cui alludono.)*

LA GRANGE

Non han che parolette... motti leziosi, ...

CROISSY

... canti ...

LA GRANGE

Preziosità galanti ...

CROISSY

... strambotti ...

LA GRANGE

... graziette.

CROISSY

E sprezzano l'amore...

LA GRANGE

Il nostro amor così...?

*(riprendendo a camminare furioso)*

Ridicole!...

CROISSY

*(imitandolo)*

Ridicole!...

LA GRANGE

Ridicole!...

CROISSY, LA GRANGE

*(deteniéndose uno frente al otro)*

¡Ridículas preciosas!

*(Se miran un momento y luego caricaturizan coléricos los mimos, los ademanes y la voz de las damas a quienes aluden.)*

LA GRANGE

No tienen más que palabritas... ademanes cursis, ...

CROISSY

... cantos ...

LA GRANGE

Preciosidades galantes ...

CROISSY

... extravagantes ...

LA GRANGE

... graciosillas.

CROISSY

¿Y desprecian el amor...

LA GRANGE

... nuestro amor así...?

*(prosigue caminando furioso)*

¡Ridículas!...

CROISSY

*(imitándole)*

¡Ridículas!...

LA GRANGE

¡Ridículas!...